

Den 22. januar 2019 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Tasiilaq
Kredsdommer Medea Olsen behandlede sagen.
[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1109/2018
Politiets nr. 5516-97351-00062-18

Anklagemyndigheden
mod
T/U
cpr-nummer [...]

[...]

T/U forklarede på grønlandsk blandt andet, at
Naluaaluunniit tamakkua. Taamaaliunngilaa, P namminermini ilagisareerpaa. Ilagiinnikuupput.
Atoqatigiinnikuupput.
Marloria atoqatigiinnikuupput. Namminermini.
P-p nassuiaataa pillugu oqaasissaqanngilaa. P tigumminikuunngilaa aamma ingerlaniaraluarimat
taliatigut tigumminikuunngilaa.
P nammineq aggartarpoq, U-p qatanngutissiai alakkartarpari, kisianni aggeraangami qatangutissiai
soqutiginagit U ilaginerusarpaa.
Unnuk taanna P parsiaqqusoq parsiarpari. Nammineq angerlarsimaffimmi silataani eqqaani
naapippaa.
Naapikkamik ilagivaa. Angajoqqaavi sianertaraluarput angerlaqqullugu, telefonini
tignaveersarpaa. Oqarfigisaraluarpari angerlaqqullugu. P-p anaanaa kiisa takkupperoq. Aperivoq
naak P, akivaa naqqaniittoq. P nammineq majuarpoq anaanani ornillugu.
U atoqatigiinnissamut aperivoq, P-p akuerivaa, taava isiginnaarput, apereqqikkamiuk akuersivoq.
Taava P nammineq atisaajarpoq aamma U nammineq atisaajarpoq.
Forhold 1, bilag 10, side 4 qeqqata nalaa sanilliunneqarmat, ilumoornerarpaa taamatut
nassuiaasimanini.
Titarnertaap tulliani allaqqasut sanilliunneqarmata, eqqaamannginnerarpaa taamatut
nassuiaasimanini.
P qarlini peerniarai ikiunngilaa.
Atoqatigiitsillutik P oqaaseqanngilaa.
Atoqatigeereerlutik oqaaseqanngilaa.
P allaqatigisaleramiuk ilisarimalerpaa, taava aneeqatigisalerpari. Sivilaartumik
kammaginikuuaa.
Atoqatigiamiuk nalunngilaa P 13-it missaanni ukioqartoq.
Ullumikkut sulikammagiupput.

Nammineq taamani 15-inik ukioqarpoq.

Oqaluttuunneqarnikuunngilaq 15-it inorlugit ukiullit atoqatigineqaqqusaanngitsut.

P oqaluttuarnera, kommunep eqqaani pinnguurtut U-p nutsullugu Akitternernaassimagaa, ilumuunnginnerarpaa.

SMS-ikkut isumaqatigiipput imminnut parsianiartutik, silatiminnilu naapippaa.

SMS-it taakku massakut piginngilaa.

Massakut aamma pulaartarpoq. Januarip 15-iani kingullermik pulaartarpoq.

Pulaaraangat ineeqqamiittarpugut, Nammineq ineeraani. Pulaaraangat isiginnaaqatigiittarput.

P massakut peeraqarpoq, kisianni atuariartornikuuvoq. Nammineq aamma peeraqarpoq, qaammatit arfinillit peerariinnikuupput.

P-lu kammagiinnerat qanoq innersoq pillugu aperineqarami nassuiaavoq taamani imminnut kajumigisarsimasut.

Dansk:

Han vidste ikke engang om disse. Han gjorde det ikke, Han havde selv været sammen med F. De havde været kærester. De havde plejet samleje med hinanden.

De har plejet samleje med hinanden 2 gange. Hos ham selv.

Han har intet at sige om Fs forklaring. Han har ikke holdt i F, og da hun ville gå, havde han ikke holdt i hendes arm.

F plejede selv at komme. Hun plejer at kigge ind til Ts pleje søskende, men når hun kommer, plejede hun at være ligeglad med Ts pleje søskende, idet hun for det meste er sammen med T.

Den aften, bad F ham om at komme hende i møde, hvilket han gjorde. Han mødte hende udenfor deres bopæl.

Da han mødte hende, gik han sammen med hende. Hendes forældre plejede ellers at ringe og bad hende om at komme hjem, men hun plejer at undgå at tage sin mobiltelefon. Han plejede eller at bede hende om at gå hjem. Til sidst kom Fs mor ind. Hun spurgte, hvor F var hende, og han svarede, at hun var nedenfor. F gik selv op til sin mor. T spurgte om de kunne pleje samleje med hinanden, og F accepterede, og så så de film, og da han spurgte hende igen, svarede hun ja.

Så tog F selv sit tøj af, og det samme gjorde T.

Da forhold 1, bilag 10, side 4, ca. midt på, oplyste han, at dette er korrekt, at han havde afgivet en sådan forklaring.

Da næste afsnit blev sammenholdt, oplyste han, at han ikke husker at have afgivet sålydende forklaring.

Han havde ikke hjulpet F, da hun ville tage sine bukser af.

Mens de plejede samleje med hinanden, sagde F intet.

Efter samlejet sagde hun intet.

Da han begyndte at udveksle meddelelser med F, lærte han hende at kende, og så begyndte han at gå ture med hende. Han har været kammerat med hende i lidt lang tid.

Da han plejede samleje med hende, vidste han, at hun var ca. 13 år gammel.

De er stadigvæk kammerater den dag i dag.

Dengang var han selv 15 år gammel.

Han er aldrig blevet fortalt, at det ikke er tilladt at have kønsligt forhold til en under 15 år.

Han oplyste, at Fs fortælling om, at han skulle have trukket hende mod [...], mens hun og andre legede ved kommunen, ikke er i overensstemmelse med sandheden.

De var blevet enige over SMS, at de skulle gå hinanden i møde, og han mødte hende udenfor deres bopæl.

Han har ikke disse SMS beskeder i dag.

Hun plejer også at komme på besøg nu. Hun plejede at komme på besøg, sidste gang den 15. januar.

Når hun er på besøg, plejer de at være i hans værelse. Hans eget værelse. Når hun er på besøg, plejer de at se film sammen.

F har nu en kæreste, men hun er taget afsted for at gå i skole. Han har også selv en kæreste, som han har kommet sammen med i 6 måneder.

Adspurgt, hvordan deres kammeratskab er, forklarede han, at de hver især dengang havde lyst til hinanden.

[...]

I1/V1 mødte som vidne og blev vejledt som parts nærmeste. Hun ønskede at afgive forklaring og blev vejledt

P ilisimavaa marloriaannaq iserneru, I1 aftenvag. P sallusimasooq tappikaniinnginnerarluni. Aappassaani januarip 15-ani pulaarpoq. U1-p tupaatigilaarpaa pulaartoq. P-p anaanaa sianerfigivaa aperalugu ajorinnginneraa, P-p anaanaata ajorisimannigilaa. P pulaartoq assilisimavaa. P-p anaanaa ulluinnarni naapikkaangamiuk oqaloqatigillattaasarpaa nunaqqatigigamiuk. Ataataa suleqatigillatsiartarnikuuaa, kisianni annerusumik oqaluunneq ajorpaa, suliatik pillugit kisimi. Maluginikuunngilaa P-p U-llu kammagiinnerat, taamaallaat facebookikkut kammagiinnerat maluginikuuaa. Ippassaani pulaarmat filmerujoorput aliasuttoqanngilaa, assilileramigit tanngaqqasorujussuupput.

Dansk:

Hun ved, at F kom ind to gange, V1 aftenvag. F havde løjet, at hun ikke havde været deroppe.

Anden gang kom hun på besøg den 15. januar. Det havde været en mindre chok for V1, at hun var på besøg. Hun ringede til Fs mor og spurgte hende, om hun havde noget imod det, og Fs mor havde ikke noget imod det. Hun havde fotograferet F, mens hun var på besøg hos dem.

Når hun møder Fs mor i det daglige, plejer hun at tale lidt med hende, idet de bor i samme by. Hun har arbejdet lidt sammen med hendes far, men hun plejer ikke yderligere at tale med ham, kun om deres arbejde.

Hun havde bemærket Fs og Ts kammeratskab, idet hun kun havde bemærket deres venskab over Facebook. Da hun forleden dag var på besøg, så de film, og der var ingen, der var ked af det, og da hun ville tage fotografi af dem, blev de glade og smilende.

[...]

I2/V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Paniata inuunermini misigisani nuanninngitsut angajoqqaaminut oqaasinngortikkusulersimavai.

Taamani naalanngisaaqattaarsimavoq. Apersortarsimagaluarppaa oqarusunneq ajorsimavoq.

Namineerluni familiecenterimut saaffiginngissimavoq panitsik oqaloqatigineqarnissaa kissaatigaluniuk, pissusaa artuleramiuk. Tamatuma kingorna tusarpaat taamatut sakkortutigisumik pineqarsimasooq. Tusarpaat oqaasinnguisimasooq. Soorunami annilaarput. Oqaluttuarsimavoq U-mit taamatut pineqarsimalluni. Kommunep eqqaaninngooq angerlarsimaffimminukaassimagaa.

Ilagisimagaa atoqatigisimagaa.

Eqqaamavallaarunnaarpaa atoqatigiinneq pillugu oqaluttuaa. Oqaatigivaa U-p P piumanngitsoq atisaajarsimagaa. Qiaqattaarmat oqaluttuaa eqqaamarpiannigilaa. Ullumikkut U-lu kammagiipput oqaloqatigiissinnaapput. Panini oqaluttuunnikuugamiuk U isumakkeerfigissagaa.

P kommunep eqqaaniit angerlaammagu, eqqaamanngilaa qassip eqqaaniusimassanersoq. Taamanikkut arfineq-pingasut qulinguiluallu eqqaanni angerlartarpoq. Naluaa arfernup eqqaani pisimassanersoq. P 13-14-inik ukioqartoq kommunemut saaffiginnikkiartoqatigivaa. Kommunemi oqaloqatigineqarsimavoq. Taasuma kingorna kommunemit saaffigineqarput, taava politiinukaqatigivaa panini. Nuannaarnani unnerluutiginnippoq. Qallunaamit apersorneqarpoq, taanna qallunaatuinnaq oqaluppoq. Pania ilaatigut qallunaatut oqalulaartarpoq. Panini nutserussuppaa. Kingusinnerusukkut nammineq aamma apersorneqarpoq. Apersuisoq taannaavoq qallunaaq. Nutserisoqanngilaq. Aatsaat kingornatigut X1 oqaloqatigeqqikkaluarpa. Illersuisup [...] politiinut nassuiaatiginikuusimasaanit, forhold 1, bilag 4-mit sanilliusiffigimmani nassuiaavoq, kingornatigut apersorneqarami X1 nutserussussivoq. Eqqamanngilaa politiinut qanoq nassuiaanikuunerluni, ingerlaqqikkusukkamik U isumakkeerfiginikuugamikku.

Illersuisup sanilliuppaa ilanngussaq 4. titarnerit sisamaat.

Eqqaamanerarpaa taamatut nassuiaasimalluni, P-p angut nuummeersoq allaqatigisimavaa. Panimi mobilia ammatittarpaa malinnaaffigalugu. Takusimavaa kammalaatiminut allassimasoq atornerlunneqarsimanani pillugu. Nassuiaaneraniit sanilliunneqarpoq, pania allaqatiginnissimasoq atoqateqareernikuusimanerarluni. Tupaallaqaaq. Paniata paasigamiuk allatai atuarneqarsimasut kanngusuppoq. Kajuminnannigitsunik takugaangami panimi mobiliani nuliani oqaluttuuttarpaa, nulia atuarsinnaanngimmat. Eqqaamarpianngilaa taava qanoq pisoqarneris, kisianni panitsik pillugu illersorniarlugu unnerluussinissaminut aqutissarsiorput. Paniat ilaarussimannikkaluarpoq politiinut, annilaangalluni. Siullermik oqartinniarsarigaluaramikku oqarumannigimmat familiecenterimut oqaloqatiginnitsikkiartorpaat. SMS-i taamani atorneruaa, familiecenterimi oqaloqatiginnereersoq paasivaat paniat atornerlunneqarsimasoq. Mikigallarmalli piumaffigisarpaat oqaasinnguisassasoq. Eqqarsaatigineq ajorpaa taamak sakkortutigisumik kinguneqarnissaa. Tusarnikuuaa politeeqarfimmiillutik nukangasunik atoqateqartoqarsimatillugu aningaasanik taarsiivigittoqartartoq. Decemberimi attaveqatigeeqqilerput U P-lu. Mikigallarmata kammaginikuuaat U angalaqatigisarnikuuaat mikigallarmat. Ippassaani takuai oqaloqatigiittut.

Dansk:

At hans datter ville omdanne sine dårlige oplevelser i ord over for sine forældre. Dengang ville hun ikke være lydhør overfor dem. Han havde ellers flere gange spurgt hende, men hun havde ikke villet sige noget. Han havde selv rettet henvendelse til familiecentret, idet han havde ønsket, at deres datter skulle komme til samtale med dem, idet han ikke kunne klare hendes adfærd. Efter dette hørte de, at der er sket noget så alvorligt. De hørte, at hun havde omdannet dette i ord. Selvfølgelig blev de forskrækkede. Hun havde forklaret, at det var T, der havde gjort det mod hende. Han skulle have ført hende hjem til sin bopæl fra et sted i nærheden af kommunen. Han havde plejet samleje med hende.

Han husker ikke så meget, hvad hun havde fortalt om samlejet. Hun sagde, at T havde taget Fs tøj af, selvom hun ikke ville. Da hun flere gange begyndte at græde, husker han ikke så meget, hvad hun fortalte. I dag er han og U kammerater, og de kan tale sammen. Idet han havde fortalt sin datter,

at hun skulle tilgive T. Da han førte F fra et sted i nærheden af kommunen hjem til sig selv, husker han ikke, hvad tid det skulle være sket. Dengang plejede hun at komme hjem om aftenen ved 8-9 tiden. Han ved ikke, om dette skulle være sket omkring kl. 18. F var 13-14 år gammel, da han gik med hende til kommunen for at rette henvendelse. Der er blevet ført samtale med hende. Herefter fik de henvendelse fra kommunen, og så gik han med sin datter til politistationen. Hun var ikke glad, da hun foretog anmeldelse.

Han blev afhørt af en dansker, der kun kan tale dansk. Hans datter plejer at tale en lille smule dansk en gang imellem. Han tolkede for sin datter.

Senere blev han selv afhørt. Afhøreren var den samme dansker. Der var ingen tolk.

Først senere talte han ellers igen med X1.

Da forsvarer [...] sammenholdt hans forklaring til politiet, forhold 1, bilag 4, forklarede han, at X1 var tolk, da han blev afhørt senere. Han husker ikke sin forklaring til politiet, idet de ønskede at komme videre, og da de havde tilgivet T.

Forsvareren foreholdt bilag 4, linje 4.

Han oplyste, at han husker, at han havde afgivet sålydende forklaring, og F havde skrevet sammen med en mand fra Nuuk. Han plejer at holde sin datters mobiltelefon åben for at kunne følge med.

Han havde set, at hun havde skrevet til sine kammerater, at hun var blevet misbrugt.

Der blev sammenholdt fra hans forklaring, at hans datter havde skrevet sammen med nogen, at hun allerede havde haft samleje. Han blev meget overrasket. Da hans datter fandt ud af, at hendes brev var blevet læst, skammede hun sig.

Når han havde set noget, han ikke kunne lide i sin datters mobiltelefon, plejede han at fortælle sin kone om det, idet hans kone er ordblind. Han husker ikke rigtigt, hvad der så skete, men de ville forsvare deres datter, og de prøvede at finde en vej for at foretage anmeldelse.

Deres datter ønskede ellers ikke at gå med til politiet, idet hun var bange. Først forsøgte de at få hende til at sige, men det ville hun ikke, hvorfor de sendte hende til familiecentret til samtale. Hun brugte dengang mest SMS-beskeder, og efter at hun havde været til samtale i familiecenteret, fandt de ud af, at deres datter var blevet misbrugt.

Siden hun var lille, havde det sagt til hende, at hun skulle omdanne sine følelser i ord.

Han havde ikke tænkt på, at dette kunne resultere i noget så groft.

Mens de var i politistationen, havde han hørt, når et barn er blevet udsat for kønsligt forhold, får barnet tilkendt erstatning.

I december fik de kontakt med hinanden igen, T og F.

Da de var små, var de kammerat med T, og de plejer at tage ham med, når de tager ud på sejlads.

Forleden dag så han dem tale sammen.

[...]

Der vil være domsafsigelse

torsdag den 24. januar 2019, kl. 16.30.

Sagen udsat på domsafsigelse.

Retten hævet kl. 13.30.

Medea Olsen
Kredsdommer